

שְׁמוּאֵל ב 11 Chapter 2 Samuel

- א** וַיְהִי לְתִשְׁבֹּת הַשָּׁנָה לָעֵת צֵאת הַמְּלָאכִים, וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-יֹאָב וְאֶת-עֶבְדָּיו עִמּוֹ וְאֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחַתּוּ אֶת-בְּנֵי עַמּוֹן, וַיִּצְרוּ, עַל-רַבָּה; וַדּוּד, יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם. {ס}
- 1** And it came to pass, at the return of the year, at the time when kings go out to battle, that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David tarried at Jerusalem. {S}
- ב** וַיְהִי לְעֵת הָעֶרֶב, וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ עַל-גַּג בַּיִת-הַמֶּלֶךְ, וַיִּרְא אִשָּׁה רֹחֶצֶת, מֵעַל הַגָּג; וְהָאִשָּׁה, טוֹבַת מְרֵאָה מְאֹד.
- 2** And it came to pass at eventide, that David arose from off his bed, and walked upon the roof of the king's house; and from the roof he saw a woman bathing; and the woman was very beautiful to look upon.
- ג** וַיִּשְׁלַח דָּוִד, וַיִּדְרֹשׁ לָאִשָּׁה; וַיֹּאמֶר, הֲלוֹא-זֹאת בֵּת-שֶׁבַע בַּת-אֱלִיעָם--אִשְׁת, אֹרִיָה הַחִתִּי.
- 3** And David sent and inquired after the woman. And one said: 'Is not this Bath-sheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?'
- ד** וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים וַיִּקְחָהּ, וַתְּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ, וְהִיא מְתַקְדָּשֶׁת, מִטְּמֵאתָהּ; וַתָּשָׁב, אֶל-בֵּיתָהּ.
- 4** And David sent messengers, and took her; and she came in unto him, and he lay with her; for she was purified from her uncleanness; and she returned unto her house.
- ה** וַתְּהַר, הָאִשָּׁה; וַתִּשְׁלַח וַתַּגִּד לְדָוִד, וַתֹּאמֶר הֲרֵה אֲנֹכִי.
- 5** And the woman conceived; and she sent and told David, and said: 'I am with child.'
- ו** וַיִּשְׁלַח דָּוִד, אֶל-יֹאָב, שְׁלַח אֵלַי, אֶת-אֹרִיָה הַחִתִּי; וַיִּשְׁלַח יֹאָב אֶת-אֹרִיָה, אֶל-דָּוִד.
- 6** And David sent to Joab[, saying]: 'Send me Uriah the Hittite.' And Joab sent Uriah to David.
- ז** וַיָּבֹא אֹרִיָה, אֵלָיו; וַיִּשְׁאַל דָּוִד, לְשָׁלוֹם יֹאָב וְלְשָׁלוֹם הָעָם, וְלְשָׁלוֹם הַמִּלְחָמָה.
- 7** And when Uriah was come unto him, David asked of him how Joab did, and how the people fared, and how the war prospered.
- ח** וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֹרִיָה, רֵד לְבֵיתְךָ וְרַחֵץ רַגְלֶיךָ; וַיֵּצֵא אֹרִיָה מִבַּיִת הַמֶּלֶךְ, וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מִשְׂאֵת הַמֶּלֶךְ.
- 8** And David said to Uriah: 'Go down to thy house, and wash thy feet.' And Uriah departed out of the king's house, and there followed him a mess of food from the king.

ט וַיִּשְׁכַּב אֲוִירְיָה, פָּתַח בַּיִת הַמֶּלֶךְ, אֵת, כָּל-עַבְדֵי אֲדֹנָיו ; וְלֹא יָרַד, אֶל-בֵּיתוֹ.

9 But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and went not down to his house.

י וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר, לֹא-יָרַד אֲוִירְיָה אֶל-בֵּיתוֹ ; וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֲוִירְיָה, הֲלוֹא מִדֶּרֶךְ אֶתָּה בָּא--מִדּוּעַ, לֹא-יָרַדְתָּ אֶל-בֵּיתְךָ.

10 And when they had told David, saying: 'Uriah went not down unto his house', David said unto Uriah: 'Art thou not come from a journey? wherefore didst thou not go down unto thy house?'

יא וַיֹּאמֶר אֲוִירְיָה אֶל-דָּוִד, הָאָרוֹן וַיִּשְׂרָאֵל וַיהוּדָה יֹשְׁבִים בְּסָכוֹת וְאֲדָנִי יוֹאָב וְעַבְדֵי אֲדֹנָי עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה חֹנִים, וְאֲנִי אָבוֹא אֶל-בֵּיתִי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת, וְלִשְׁכַּב עִם-אִשְׁתִּי ; חֵידָּה וְחֵי נַפְשֶׁךָ, אִם-אֶעֱשֶׂה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה.

11 And Uriah said unto David: 'The ark, and Israel, and Judah, abide in booths; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open field; shall I then go into my house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as thou livest, and as thy soul liveth, I will not do this thing.'

יב וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֲוִירְיָה, שֵׁב בְּזֶה גַם-הַיּוֹם--וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָ ; וַיֵּשֶׁב אֲוִירְיָה בִירוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַהוּא, וּמָחָרְתָּ.

12 And David said to Uriah: 'Tarry here to-day also, and to-morrow I will let thee depart.' So Uriah abode in Jerusalem that day, and the morrow.

יג וַיִּקְרָא-לוֹ דָּוִד, וַיֹּאכַל לֶפְנָיו וַיִּשְׂתֶּ--וַיִּשְׁכַּרְהוּ ; וַיֵּצֵא בְּעָרֵב, לִשְׁכַּב בְּמִשְׁכָּבוֹ עִם-עַבְדֵי אֲדֹנָיו, וְאֶל-בֵּיתוֹ, לֹא יָרַד.

13 And when David had called him, he did eat and drink before him; and he made him drunk; and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but went not down to his house.

יד וַיְהִי בַבֹּקֶר, וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל-יוֹאָב ; וַיִּשְׁלַח, בְּיַד אֲוִירְיָה.

14 And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.

טו וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר, לֵאמֹר : הֲבוּ אֶת-אֲוִירְיָה, אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הַחֲזָקָה, וְשַׁבְתֶּם מֵאַחֲרָיו, וְנָכַח וּמָת. {ס}

15 And he wrote in the letter, saying: 'Set ye Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire ye from him, that he may be smitten, and die.' {S}

טז וַיְהִי, בְּשָׁמוֹר יוֹאָב אֶל-הָעִיר ; וַיִּתֵּן, אֶת-אֲוִירְיָה, אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע, כִּי אֲנָשֵׁי-חַיִל שָׁם.

16 And it came to pass, when Joab kept watch upon the city, that he assigned Uriah unto the place where he knew that valiant men were.

יז וַיֵּצְאוּ אֲנָשֵׁי הָעִיר, וַיִּלָּחֲמוּ אֶת-יוֹאָב, וַיִּפְּלּוּ מִן-הָעָם, מֵעַבְדֵי דָּוִד ; וַיָּמָת, גַּם אֲוִירְיָה הַחִתִּי.

17 And the men of the city went out, and fought with Joab; and there fell some of the people, even of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

יח וַיִּשְׁלַח, יוֹאָב ; וַיִּגְדּוּ לְדָוִד, אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַמִּלְחָמָה.

18 Then Joab sent and told David all the things concerning the war;

יט וַיִּצַו אֶת-הַמְּלָאָךְ, לֵאמֹר: כְּכֹל־דְּבַר, אֲתָת כָּל-דְּבָרֵי הַמִּלְחָמָה--לְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ.

19 and he charged the messenger, saying: 'When thou hast made an end of telling all the things concerning the war unto the king,

כ וְהָיָה, אִם-תִּעָלֶה חֲמַת הַמֶּלֶךְ, וְאָמַר לְךָ, מִדּוֹעַ נִגְשְׁתֶּם אֶל-הָעִיר לְהִלָּחֵם: הֲלוֹא יִדְעַתֶּם, אֵת אֲשֶׁר-יִירוּ מֵעַל הַחוֹמָה.

20 it shall be that, if the king's wrath arise, and he say unto thee: Wherefore went ye so nigh unto the city to fight? knew ye not that they would shoot from the wall?

כא מִי-הִכָּה אֶת-אַבִּימֶלֶךְ בֶּן-יִרְבֶּשֶׁת, הַלּוֹא-אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו פֶּלֶח רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמָת בְּתֵיבָךְ, לָמָּה נִגְשְׁתֶּם, אֶל-הַחוֹמָה; וְאָמַרְתָּ--גַּם עַבְדְּךָ אֹרִיָּה הַחִתִּי, מָת.

21 who smote Abimelech the son of Jerubbesheth? did not a woman cast an upper millstone upon him from the wall, that he died at Thebez? why went ye so nigh the wall? then shalt thou say: Thy servant Uriah the Hittite is dead also.'

כב וַיֵּלֶךְ, הַמְּלָאָךְ; וַיָּבֵא וַיַּגִּד לְדָוִד, אֵת כָּל-אֲשֶׁר שָׁלְחוּ יוֹאָב.

22 So the messenger went, and came and told David all that Joab had sent him for.

כג וַיֹּאמֶר הַמְּלָאָךְ, אֶל-דָּוִד, כִּי-גָבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים, וַיִּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשֶּׁדָּה; וַנְּהִיָּה עֲלֵיהֶם, עַד-פֶּתַח הַשַּׁעַר.

23 And the messenger said unto David: 'The men prevailed against us, and came out unto us into the field, and we were upon them even unto the entrance of the gate.'

כד וַיִּרְאוּ הַמּוֹרָאִים אֶל-עַבְדֶּיךָ מֵעַל הַחוֹמָה, וַיָּמוּתוּ מֵעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ; וְגַם, עַבְדְּךָ אֹרִיָּה הַחִתִּי--מָת. {ס}

24 And the shooters shot at thy servants from off the wall; and some of the king's servants are dead, and thy servant Uriah the Hittite is dead also.' {S}

כה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַמְּלָאָךְ, כֹּה-תֹאמַר אֶל-יוֹאָב אֶל-יָרֵע בְּעֵינֶיךָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה--כִּי-כֹזֵה וְכֹזֵה, תֹאכַל הַחָרֵב; הַחֲזִק מִלְחַמְתְּךָ אֶל-הָעִיר וְהִרְסָהּ, וַחֲזָקָהּ.

25 Then David said unto the messenger: 'Thus shalt thou say unto Joab: Let not this thing displease thee, for the sword devoureth in one manner or another; make thy battle more strong against the city, and overthrow it; and encourage thou him.'

כו וַתִּשְׁמַע אִשְׁתּוֹ אֹרִיָּה, כִּי-מָת אֹרִיָּה אִישָׁה; וַתִּסְפַּד, עַל-בְּעָלָהּ.

26 And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she made lamentation for her husband.

כז וַיַּעֲבֵר הָאָבֶל, וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיֵּאֱסֹפָה אֶל-בֵּיתוֹ וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה, וַתֵּלֶד לוֹ, בֵּן; וַיָּרֵע הַדָּבָר אֲשֶׁר-עָשָׂה דָּוִד, בְּעֵינֵי יְהוָה. {פ}

27 And when the mourning was past, David sent and took her home to his house, and she became his wife, and bore him a son. But the thing that David had done displeased the LORD. {P}

שְׁמוּאֵל ב 2 Samuel Chapter 12

א וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-נָתָן, אֶל-דָּוִד; וַיָּבֹא אֵלָיו, וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי אַנְשִׁים הָיוּ בְּעִיר אַחַת, אֶחָד עָשִׂיר, וְאֶחָד רָאשׁ.

1 And the LORD sent Nathan unto David. And he came unto him, and said unto him: 'There were two men in one city: the one rich, and the other poor.

ב לְעָשִׂיר, הָיָה צֹאן וּבָקָר--הַרְבֵּה מְאֹד.

2 The rich man had exceeding many flocks and herds;

ג וְלָרֶשׁ אִין-כֹּל, כִּי אִם-כֶּבֶשֶׂה אַחַת קִטְנָה אֲשֶׁר קָנָה, וַיַּחֲמֵד, וַתִּגְדַּל עִמּוֹ וְעִם-בָּנָיו יַחְדָּו; מִמֶּתּוֹ תֹאכַל וּמִכֶּסֶׁוֹ תִשְׁתֶּה, וּבְחִיקוֹ תִשְׁכַּב, וַתְּהִי-לוֹ, כֶּבֶת.

3 but the poor man had nothing save one little ewe lamb, which he had bought and reared; and it grew up together with him, and with his children; it did eat of his own morsel, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was unto him as a daughter.

ד וַיָּבֹא הַלֵּךְ, לְאִישׁ הָעָשִׂיר, וַיַּחְמַל לְקַחַת מִצֹּאֵנוֹ וּמִבָּקָרוֹ, לַעֲשׂוֹת לְאֶרֶחַ הַבָּא-לוֹ; וַיִּקַּח, אֶת-כֶּבֶשֶׂת הָאִישׁ הָרֶאשׁ, וַיַּעֲשֶׂהָ, לְאִישׁ הַבָּא אֵלָיו.

4 And there came a traveller unto the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man that was come unto him, but took the poor man's lamb, and dressed it for the man that was come to him.'

ה וַיַּחַר-אַף דָּוִד בְּאִישׁ, מְאֹד; וַיֹּאמֶר, אֶל-נָתָן, חִי-יְהוָה, כִּי בָּרָא מוֹת הָאִישׁ הַעֲשֵׂה זֹאת.

5 And David's anger was greatly kindled against the man; and he said to Nathan: 'As the LORD liveth, the man that hath done this deserveth to die;

ו וְאֶת-הַכֶּבֶשֶׂה, יִשְׁלַם אַרְבַּעַתַּיִם: עֵקֶב, אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה, וְעַל, אֲשֶׁר לֹא-חָמַל. {ס}

6 and he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity.' {S}

ז וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-דָּוִד, אַתָּה הָאִישׁ; {ס} כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, אֲנֹכִי מִשְׁחָתִיךָ לְמַלְךָ עַל-יִשְׂרָאֵל, וְאֲנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ, מִיַּד שָׂאוּל.

7 And Nathan said to David: 'Thou art the man. {S} Thus saith the LORD, the God of Israel: I anointed thee king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;

ח וְאֶתְנָה לְךָ אֶת-בַּיִת אֲדָנֶיךָ, וְאֶת-נָשֵׁי אֲדָנֶיךָ בְּחִיקְךָ, וְאֶתְנָה לְךָ, אֶת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה; וְאִם-מְעַט--וְאִסְפָּה לְךָ, כִּהְנֶה וְכִהְנֶה.

8 and I gave thee thy master's house, and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Israel and of Judah; and if that were too little, then would I add unto thee so much more.

ט מִדּוּעַ בָּזִיתָ אֶת-דְּבַר יְהוָה, לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינָיו (בְּעֵינַי), אֵת אוּרִיָּה הַחִתִּי הַכִּיתָ בַּחֶרֶב, וְאֶת-אִשְׁתּוֹ לָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה; וְאֶתוֹ הָרַגְתָּ, בַּחֶרֶב בְּיַד עַמּוֹן.

9 Wherefore hast thou despised the word of the LORD, to do that which is evil in My sight? Uriah the Hittite thou hast smitten with the sword, and his wife thou hast taken to be thy wife, and him thou hast slain with the sword of the children of Ammon.

י וְעַתָּה, לֹא-תִסּוּר חֶרֶב מִבֵּיתְךָ--עַד-
עוֹלָם: יֵקֶב, כִּי בָזַתְנִי, וַתִּקַּח אֶת-אִשְׁתִּי
אוּרִיָּה הַחִתִּי, לְהִיּוֹת לְךָ לְאִשָּׁה. {ס}

10 Now therefore, the sword shall never
depart from thy house; because thou hast
despised Me, and hast taken the wife of
Uriah the Hittite to be thy wife. {S}

יא כֹּה אָמַר יְהוָה, הִנְנִי מִקִּים עָלֶיךָ רָעָה
מִבֵּיתְךָ, וְלִקְחֹתִי אֶת-נְשֵׁיךָ לְעֵינֶיךָ, וְנָתַתִּי
לְרֵעִיךָ; וְשָׁכַב עִם-נְשֵׁיךָ, לְעֵינֵי הַשָּׁמֶשׁ
הַזֹּאת.

11 Thus saith the LORD: Behold, I will raise
up evil against thee out of thine own house,
and I will take thy wives before thine eyes,
and give them unto thy neighbour, and he
shall lie with thy wives in the sight of this
sun.

יב כִּי אַתָּה, עָשִׂיתָ בְּסֵתֶר; וְאֲנִי, אֶעֱשֶׂה
אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה, נֶגֶד כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְנֶגֶד
הַשָּׁמֶשׁ. {ס}

12 For thou didst it secretly; but I will do
this thing before all Israel, and before the
sun.' {S}

יג וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-נָתָן, חָטָאתִי
לַיהוָה; {ס} וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-דָּוִד, גַּם-
יְהוָה הֶעֱבִיר חָטְאֶתְךָ--לֹא תָמוּת.

13 And David said unto Nathan: 'I have
sinned against the LORD.' {S} And Nathan
said unto David: 'The LORD also hath put
away thy sin; thou shalt not die.

יד אָפֶס, כִּי-נֵאָצַח נֶאֱצַתְךָ אֶת-אֵיבֵי יְהוָה,
בַּדָּבָר, הַזֶּה; גַּם, הַבֵּן הַיֵּלֹד לְךָ--מוֹת
יָמוּת.

14 Howbeit, because by this deed thou hast
greatly blasphemed the enemies of the
LORD, the child also that is born unto thee
shall surely die.'

טו וַיֵּלֶךְ נָתָן, אֶל-בֵּיתוֹ; וַיִּגַּף יְהוָה, אֶת-
הַיֵּלֶד אֲשֶׁר יָלְדָה אִשְׁת־אוּרִיָּה לְדָוִד--
וַיֵּאֲנֹשׁ.

15 And Nathan departed unto his house. And
the LORD struck the child that Uriah's wife
bore unto David, and it was very sick.

טז וַיִּבְקֶשׂ דָּוִד אֶת-הָאֱלֹהִים, בְּעַד
הַנְּעָר; וַיֵּצֵא דָוִד צוּם, וַיָּבֹא וְלָן וְשָׁכַב
אָרְצָה.

16 David therefore besought God for the child;
and David fasted, and as often as he went in, he
lay all night upon the earth.

יז וַיִּקְמוּ זְקֵנֵי בֵיתוֹ, עָלָיו, לְהַקִּימוֹ, מִן-
הָאָרֶץ; וְלֹא אָבָה, וְלֹא-בָרָא אִתָּם לֶחֶם.

17 And the elders of his house arose, and stood
beside him, to raise him up from the earth; but
he would not, neither did he eat bread with
them.

יח וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, וַיָּמָת הַיֵּלֶד;
וַיִּרְאוּ עֲבָדֵי דָוִד לְהַגִּיד לוֹ כִּי-מָת הַיֵּלֶד,
כִּי אָמְרוּ הִנֵּה בַהֲיֹת הַיֵּלֶד חַי דְּבַרְנוּ
אֵלָיו וְלֹא-שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ, וַאֲיֵךְ נֹאמַר אֵלָיו
מֵת הַיֵּלֶד, וְעָשָׂה רָעָה.

18 And it came to pass on the seventh day, that
the child died. And the servants of David
feared to tell him that the child was dead; for
they said: 'Behold, while the child was yet
alive, we spoke unto him, and he hearkened
not unto our voice; how then shall we tell him
that the child is dead, so that he do himself
some harm?'

יט וַיִּרְא דָּוִד, כִּי עֲבָדָיו מֵתְלַחְשִׁים, וַיָּבִין
דָּוִד, כִּי מָת הַיֵּלֶד; וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-עֲבָדָיו
הַמֵּת הַיֵּלֶד, וַיֹּאמְרוּ מָת.

19 But when David saw that his servants
whispered together, David perceived that the
child was dead; and David said unto his
servants: 'Is the child dead?' And they said:
'He is dead.'

כ וַיִּקָּם דָּוִד מִהָאָרֶץ וַיִּרְחֹץ וַיִּסָּף, וַיַּחֲלֹף שְׂמֹלְתּוֹ, וַיָּבֵא בַּיִת-יְהוָה, וַיִּשְׁתַּחֲוֶה; וַיָּבֵא, אֶל-בֵּיתוֹ, וַיִּשְׂאֵל, וַיִּשְׂימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל.

20 Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his apparel; and he came into the house of the LORD, and worshipped; then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he did eat.

כא וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו, מָה-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה; בְּעִבּוֹר הַיֶּלֶד חִי, צָמַתָּ וַתִּבְדָּךְ, וַכְּאֲשֶׁר מֵת הַיֶּלֶד, קָמַתָּ וַתֹּאכַל לֶחֶם.

21 Then said his servants unto him: 'What thing is this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, thou didst rise and eat bread.'

כב וַיֹּאמֶר--בְּעוֹד הַיֶּלֶד חִי, צָמַתִּי וְאָבָכָה: כִּי אָמַרְתִּי מִי יוֹדֵעַ, יַחַנְנִי (וַיַּחְנְנִי) יְהוָה וְחִי הַיֶּלֶד.

22 And he said: 'While the child was yet alive, I fasted and wept; for I said: Who knoweth whether the LORD will not be gracious to me, that the child may live?'

כג וְעַתָּה מֵת, לָמָּה זֶה אֲנִי צֹם--הֲאוּכַל לְהָשִׁיבוּ, עוֹד: אֲנִי הֵלֵךְ אֵלָיו, וְהוּא לֹא-יָשׁוּב אֵלָי.

23 But now he is dead, wherefore should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he will not return to me.'

כד וַיִּנְחַם דָּוִד, אֶת בַּת-שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ, וַיָּבֵא אֵלֶיהָ, וַיִּשְׁכַּב עִמָּה; וַתֵּלֶד בֶּן, וַיִּקְרָא (וַתִּקְרָא) אֶת-שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה, וַיְהוָה, אֲהַבּוֹ.

24 And David comforted Bath-sheba his wife, and went in unto her, and lay with her; and she bore a son, and called his name Solomon. And the LORD loved him;

כה וַיִּשְׁלַח, בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא, וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ, יְדִידְיָה--בְּעִבּוֹר, יְהוָה. {פ}

25 and He sent by the hand of Nathan the prophet, and he called his name Jedidiah, for the LORD'S sake. {P}

כו וַיִּלְחַם יוֹאָב, בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן; וַיִּלְכֹּד, אֶת-עִיר הַמְּלוּכָה.

26 Now Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.

כז וַיִּשְׁלַח יוֹאָב מַלְאָכִים, אֶל-דָּוִד; וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְּרַבָּה, גַּם-לָכְדֹתִי אֶת-עִיר הַמַּיִם.

27 And Joab sent messengers to David, and said: 'I have fought against Rabbah, yea, I have taken the city of waters.'

כח וְעַתָּה, אֲסֹף אֶת-יִתְרֵי הָעָם, וַיַּחְנֶה עַל-הָעִיר, וַיִּלְכְּדֶהָ: פֶּן-אֶלְכֹּד אֲנִי אֶת-הָעִיר, וַיִּקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ.

28 Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it; lest I take the city, and it be called after my name.'

כט וַיִּאַסֹּף דָּוִד אֶת-כָּל-הָעָם, וַיִּלָּךְ רַבָּתָה; וַיִּלְחַם בָּהּ, וַיִּלְכְּדֶהָ.

29 And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

ל וַיִּקַּח אֶת-עֲטֻרַת-מַלְכָם מֵעַל רֹאשׁוֹ, וַיִּמְשְׁקֶלָהּ כֶּכֶר זָהָב, וְאֲבָן יְקָרָה, וַתְּהִי,

30 And he took the crown of Malcam from off his head; and the weight thereof was a talent of gold, and in it were precious stones; and it was

עַל-רֹאשׁ דָּוִד ; וּשְׁלַל הָעִיר הוּצִיא, הַרְבֵּה
מְאֹד. set on David's head. And he brought forth the
spoil of the city, exceeding much.

לֹא וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הוּצִיא, וַיִּשֶׂם
בְּמַגְרָה וּבְחַרְצֵי הַבְּרֹזָל וּבְמַגְזְרֵת הַבְּרֹזָל
וַהֲעֵבִיר אֹתָם בְּמַלְכוֹ (בְּמַלְבוֹ), וְכֵן
יַעֲשֶׂה, לְכָל עָרֵי בְנֵי-עַמּוֹן ; וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל-
הָעָם, יְרוּשָׁלַם. {פ} **31** And he brought forth the people that were
therein, and put them under saws, and under
harrows of iron, and under axes of iron, and
made them pass through the brickkiln; and
thus did he unto all the cities of the children of
Ammon. And David and all the people
returned unto Jerusalem. {P}